



Stockholms
universitet

Institutionen för kultur och estetik

Litteraturvetenskap

Litteraturlista

Gäller från och med ST 2023.

Verkstad för litteratur. Skrivandets och läsandets praktiker, 7,5 hp (LVGN04)

MOMENT I: BERÄTTANDE

Skönlitteratur:

Ann Jäderlund, ett urval dikter.
Läggs ut som PDF på Athena.

Hjalmar Söderberg, *Doktor Glas* (1905).

Återfinns här: <https://litteraturbanken.se/författare/SöderbergH/titlar/DoktorGlas/sida/-2/etext>

Virginia Woolf, *Mot fyren* (1927).

(V. Woolfs och Hj. Söderbergs romaner finns i pocket och är möjliga att beställa från
nätbokhandlare.)

Sekundärlitteratur:

Joyce Carol Oates, urval ur *The Faith of a Writer. Life, craft, art* (2004). (Den svenska
översättningen: *En författares övertygelse. Liv, hantverk, konst*, 2005).

Läggs ut som PDF på Athena.

Lars Åke Augustsson, urval ur *Så skriver du romaner och noveller* (2009).

Läggs ut som PDF på Athena.

MOMENT II: ÖVERSÄTTNING

Skönlitteratur:

Homer, ur *Iliaden*, översättning Ingvar Björkeson.
Läggs ut som PDF på Athena.

Percy Bysshe Shelley, "On the Medusa of Leonardo Da Vinci, In the Florentine Gallery", i *The Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley* (London 1993).
Läggs ut som PDF på Athena.

Christina Rossetti, "In an Artist's Studio", i *Complete Poems* (London 2005), sidan 796.
Tillgänglig på: <https://www.poetryfoundation.org/poems/146804/in-an-artist39s-studio>

John Ashbery, "Self-Portrait in a Convex Mirror" i *Self-Portrait in a Convex Mirror*.
Tillgänglig på: <http://www.poemhunter.com/poem/self-portrait-in-a-convex-mirror/>
(På svenska i *Självporträtt i en konvex spegel och andra dikter*, översättning Göran Printz-Påhlson.)

Birgitta Trotzig, "Ett foto av en man bunden i ett badkar", ur *Anima: prosadikter*, sidan 61.
Läggs ut som PDF på Athena.

Jorge Luis Borges, "Pierre Menard, författare till Don Quijote" ur *Fiktioner*, översättning Sun Axelsson med flera (Stockholm 2007), sidorna 58–71.
Läggs ut som PDF på Athena.

David Vikgren, urval ur *Anttikeksiskväde*.
Läggs ut som PDF på Athena.

Guillaume Apollinaire, "Zone" ur *Alcools*.
Tillgänglig på: <https://www.poetica.fr/poeme-793/guillaume-apollinaire-zone/>
(I engelsk översättning: <https://www.poets.org/poetsorg/poem/zone>)

Nichols, ur *Translating Translating Apollinaire*.
Tillgänglig på: <http://www.thing.net/~grist/1&d/bpnichol/lnichol1.htm>
eller:

Cia Rinne, *Notes for Soloists* (15 sidor).
Läggs ut som PDF på Athena.

Sekundärlitteratur:

Walter Benjamin, "Översättarens uppgift", översättning Lars Bjurman, redaktör Kleberg, *Med andra ord: Texter om litterär översättning*, sidorna 134–146.
Läggs ut som PDF på Athena.

Birgitta Trotzig, "Till översättningens lov", *Kritiker*, nummer 17–18 (oktober 2010), sidorna 133–135.

Läggs ut som PDF på Athena.

Octavio Paz, "Litteratur och bokstavlighet", övers. Lasse Söderberg, *Dialoger*, nr 17 (1991), 15–22.

Läggs ut som PDF på Athena.

Jacques Derrida, ur "Des Tours des Babel", övers. Joseph F Graham.

Tillgänglig på: https://www.sas.upenn.edu/~cavitch/pdf-library/Derrida_Babel.pdf

Susan Bassnett och Harish Trivedi, "Introduction" i *Post-colonial Translation: Theory and Practice* (London 1999), 1–13.

Läggs ut som PDF på Athena.

William John Thomas Mitchell, "Ekphrasis and the Other", i *Picture Theory: Essays on Verbal and Visual Translation* (Chicago 1994), sidorna 151–181.

Tillgänglig på: <http://www.rc.umd.edu/editions/shelley/medusa/mitchell.html>

MOMENT III: FORMHINDER

Skönlitteratur:

Petrarca, *Kärleksdikter*, ett urval dikter (översättning Ingvar Björkeson, 1990).

Läggs ut som PDF på Athena.

Shakespeare, *Sonetter*, ett urval (översättning Eva Ström, 2010).

Läggs ut som PDF på Athena.

Inger Christensen, *Fjärilsdalen* (1996, översättning Sven Christer Swahn).

Danska originalet läggs ut som PDF på Athena.

Lotta Olsson, urval ur *Skuggor och speglingar* (1994)

Läggs ut som PDF på Athena.

Malte Persson, urval ur *Underjorden* (2011).

Läggs ut som PDF på Athena.

George Perec, *Försvinna* (2000), sidorna 7–24.

Läggs ut som PDF på Athena.

Eller

Daniel Sjölin, *Undergången*, sidorna 9–21.

Läggs ut som PDF på Athena.

Raymond Queneau, urval ur *Stilövningar* (2005).
Läggs ut som PDF på Athena.

Magnus Hedlund, "Ingenjör Claytons missöden", i *Rök utan eld. 20 korta berättelser* (1990).
Läggs ut som PDF på Athena.

Christian Bök, *Eunoia* (2001) (i urval).
Tillgänglig på: <http://poemsandpoetics.blogspot.com/2009/07/christian-bok-excerpts-from-eunoia.html>

Maja Lundgren, "Prisfallet på ättiksgurkan", *Pequods* Oulipo-nummer 1996.
Läggs ut som PDF på Athena.

Torsten Ekbohm, "Intermezzot på Stadshotellet. Étude à la Roussel", *Pequods* Oulipo-nummer 1996.
Läggs ut som PDF på Athena.

Pär Thörn (i urval).
Läggs ut som PDF på Athena.

Sekundärlitteratur:

Arne Melberg, "Sonetten och den stränga formen", i Christian Janss, Arne Melberg och Christian Refsums *Lyrikens liv* (2004), sidorna 193–231.
Läggs ut som PDF på Athena

Majorie Perloff, "The return of the (Numerical) Repressed: From free Verse to Procedural Play", i *Radical Artifice: Writing Poetry in the Age of the Media* (1994), sidorna 135–170.
Tillgänglig på: <http://marjorieperloff.com/wp-content/uploads/2009/06/RA5.pdf>

Fastställd av studierektor i litteraturvetenskap 2023-05-17 på delegation från
institutionsstyrelsen vid Institutionen för kultur och estetik.